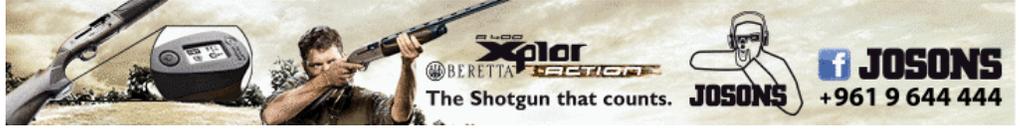


WebTV
"النهار"

النهار

WebTV
"النهار"

النهار



PDF E-PAPER ARCHIVES MYANNAHAR

أبراج مفكرة اعلانات مبنوية وظائف شاعرة أخبار فنية وفيات ملحق العقارات

السبت 03 تشرين الثاني 2012- السنة 80 - العدد 24897

أولى سياسة إقتصاد **مدنيات** مقالات رياضة منوعات الدفتر الثالث للبحث...
 نهار الرياضة نهارك عالم النهار نهار الشباب الدليل الملحق

مدنيات

"طواحين بيروت" بالفرنسية بعد 40 عاماً في المعرض الفرنكوفوني استعادة 101 قصيدة لجودت حيدر ونشاطات لتلامذة وتواقع

Like 11 Tweet 10

تعليقات (0) طبع البريد



الكسندر نجار، الدكتورة ليلي عسيران، والدكتور لاغارد في ندوة عن كتاب جودت حيدر.



ديالا الحاج موقعة.

رلى معوض
2012-11-03

بعد أكثر من أربعين عاما على صدوره وترجمته الى لغات عدة، ها هو كتاب "طواحين بيروت" لتوفيق يوسف عواد يصدر، واخيرا، باللغة الفرنسية ترجمة فيفي ابو ديب، عن دار "اكت سود" بمشاركة "اوريان دي ليفر".

وامس كانت ندوة عنه قدمها الدكتور فارس ساسين، الذي قال عن عواد انه سيد القصة القصيرة الذي وضع المدمك الاساسي لتاريخ الرواية الحديثة، لأنه قبل الحرب بثلاث سنوات، وصف ما ستؤول اليه الاوضاع، فبدت الرواية وكان فيها طابع النبوءة. وقال الناشر فاروق مردم بك، ان هناك جيلا من الكُتاب اللبنانيين الذين اسسوا للرواية اللبنانية والقصة، لم تترجم اعمالهم الا في القليل النادر، ولذلك تعتبر ترجمة هذا الكتاب امرا مهما بالنسبة الى التعريف بالادب اللبناني في فرنسا واوربا.

فيفي ابودييب، قالت ان الكتاب الذي ترجمته جريء جدا، كتاب كتب من خارج لبنان، وكانت له رؤية واسعة للمجتمع اللبناني في حينه واهم شيء ان فيه توقعات الحروب الآتية. حفيدة الكاتبة زينة توتنجي، قالت ان الكتاب كتبه جدها من طوكيو حين كان سفيرا للبنان هناك في عام 1969، "هذا المشروع يعز علي كثيرا، وقدمته لبيروت عاصمة عالمية للكتاب وقالوا انهم يدعمون ترجمة المشروع، واخيرا وجدنا فيفي للترجمة، وهي تملك أسلوباً حساساً وطاقة لاتمام المشروع، وعملت منذ سنوات لترجمته الى الفرنسية وكان قد ترجم الى الروسية والانكليزية والالمانية والاسبانية".

وقال الروائي جبور دوبهي، "هذه رواية، بدأنا بعدها نكتب من هذا المناخ، رواية مشهدة اكثر مما تخبر، وهذه حداثتها واهمية توفيق يوسف عواد، وهي اول رواية عن حرب لبنان، ولو انها صدرت قبل اندلاع الحرب، لأن كل مقبالات الحرب كانت متوافرة فيها".



باسكال زغبي (من اليمين) ودان كارل ستون يوقعا "غرافيتيس عربية".

جودت حيدر

"مئة قصيدة وقصيدة مختارة من جودت حيدر" تحدثت عنها الدكتورة ليلي عسيران، وعن الكتاب ودراسة الخطاب، عن العنوان وموضوعات الديوان. وقدمت مقاربة ألسنية وعرضت خلاصة حيدر الموجودة في الديوان. وسألت عن شخصيته، "هل هو فقط شاعر؟ انه مجموعة مكونات في شخص واحد. واهم شيء في فلسفته ان الانسان محور شعره يتوجه اليه بمحبة وبحضه على العمل، لتحقيق اهدافه".

وشدد الكسندر نجار على سلاسة الاسلوب عند جودت حيدر، وتحدث عن افكار الشاعر التي تذكرنا بتلك التي كان يتناولها جبران خليل جبران، كالتبعية وعلاقة الانسان بها وتعلقه بلبنان، وهو كرس قصيدة لجبران في ديوانه، ومن هنا التشديد على العلاقة الوطيدة بين الكاتب والعالم الجبراني".

وتحدثت الدكتورة لاغارد عن السلام الداخلي في قصائد حيدر، وعن ارتباطه الوثيق بالطبيعة الى درجة يمكن اعتباره من طليعة الشعراء المدافعين عن البيئة.

غرافيتيس عربية

في التواقيع، وقع في مكتبة البرج المتخصص بالتصميم التخطيطي والخط العربي باسكال زغبي، وصاحب دار النشر الالمانية "من هنا للشهرة" دون كارل ستون، وهو فنان غرافيتي من اوائل الذين عملوا على هذا الفن في المانيا، كتابهما "غرافيتيس عربية". ويقسم الكتاب الى جزء يحكي عن الغرافيتي في الدول العربية، ويظهر الجانب السياسي والاجتماعي

للبلد. ففي لبنان يظهر الجغرافيتي السياسية الآتية أكثر من الأحزاب والتي هي نتيجة الحرب الأهلية، وفيه فصل عن بيروت والجغرافيتي الفنية التي قام بها الفنانون الشباب ليعبروا عن أفكارهم السياسية والاجتماعية.

والجزء الثاني عن الفنانين المتخصصين بـ"فن الشارع" (جغرافيتي ارتست) الذين عملوا بالخط العربي.

وفي جناح جامعة القديس يوسف، وقع ليفون نورديغيان كتاب "ارمن كيليكيا، المسكن والذاكرة والهوية" الصادر عن مطبوعات الجامعة بالاشتراك مع رايمون كيفوركيان، ميران ميناسيان، ميشال بابوجيان، فاهيه تاشجيان. والكتاب عن ارمن كيليكيا اين عاشوا وما هي تقاليدهم وقراهم. وفاجأ الحضور السفير التركي الذي اشترى الكتاب!

ووقعت ديالا الحاج كتابها فقط "من اجل عينيك" في جناح مكتبة درغام. وفي جناح البعثة الثقافية الفرنسية، مشروع "راشاننا- المنصف" وهو للصف الخامس الاساسي يحمل عنوان رحلة مع الفنون الجميلة، تعرف التلامذة من خلاله الى فنانين كبار من لبنان: النحات اناشار بصبوص من راشانا والرسام شكر الله فتوح من المنصف، واهمية هذا العمل انه متعدد التخصصات. وقد عمل التلامذة بشكل جماعي كي يتوصلوا الى رؤية خاصة للبنان من خلال عيونهم، ومن خلال صور التقطوها.

وفي جناح مدرسة راهبات القليبين الاقدسيين، باع التلامذة كتباً من انتاجهم الى وزير الاعلام وليد الداعوق اثناء زيارته لهم، وألعاباً تربوية صنعوها بأنفسهم عن شروط السلامة المنزلية والطرق، ومن بين الكتب الحياة داخل الاسرة، والنظام الغذائي وغيرها.

roula.mouawad@annahar.com.lb

Like 11 Tweet 10

تعليقات (0) طبع البريد

تعليقات (0)

اسم المستخدم

إكتب ملاحظة

ارسال